

UNIVERSIDAD DE BARCELONA

Facultad de Filología

Departamento de Filología

Románica

POR OTRA LECTURA DE CHARLES
D'ORLÉANS : EL VALOR DE LA
IMAGEN

Juan Fco. García Bascuñana

Tesis presentada para la obtención del grado de Doc-
tor en Filología Románica

3 - C O N C L U S I Ó N

3 CONCLUSION

MODERNIDAD DE CHARLES D'ORLEANS

Hemos llegado al final de nuestro recorrido por la obra de Charles d'Orléans, en pos siempre de esas imágenes que configuran un yo reflejado en múltiples instancias alegóricas y encerrado en las situaciones cambiantes del amor y de la vida. Imágenes de la materia en movimiento como esas aguas por las que navega la "nef d'Esperance" o imágenes de la tierra, entre la soledad del bosque o la intimidad del refugio, representado por numerosas y diferentes estancias. Es precisamente intentar poner de manifiesto la diversidad y riqueza centrada en torno a esas tres imágenes básicas lo que nos ha guiado a lo largo de nuestro trabajo. Es decir, hemos pretendido mostrar como todo siendo Charles d'Orléans la culminación de esa técnica alegórica que arranca del siglo XIII en la literatura profana, su poesía va más allá, probablemente por el hecho de representar un perfeccionamiento no exclusivamente técnico, pese a lo que a menudo hay podido decirse. Y es porque Charles d'Orléans ha sabido captar, más allá de la fecundidad de toda introspección el espectáculo de la vida exterior en todas sus manifestaciones renovando las metáforas y

generando imágenes impensables e inigualables entre los poetas anteriores a él o entre sus contemporáneos, por lo que su poesía no puede dejar de impresionar al lector moderno.

No es por ello casual el interés que esta poesía ha despertado en los últimos años entre los estudiosos de la literatura, como ya apuntábamos en nuestra introducción. El mismo interés que nos ha empujado a nosotros a llevar a cabo la realización del presente estudio, conscientes cuanto más profundizábamos en la obra de Charles d'Orléans que el album de imágenes que ésta nos ofrece reunía unas características que nos llevaba más allá de la época, pese a la permanencia de un tono y de un estilo insertos en la gran tradición lírica cortés, como ya hemos reiterado en diferentes ocasiones. Su mérito estriba sin duda, en que sin cortar en ningún momento el cordón umbilical que le unía a ella, sino más bien asumiéndola y convirtiéndose en su culminación, ha sido al mismo tiempo umbral de una nueva concepción poética que no conduce exclusivamente a la poesía del siglo XVI, sino que va más allá desbordando todo cuadro cronológico, y que le lleva a conectar con la poesía del siglo XIX y a atraer por otro lado el interés del pensamiento actual, al vislumbrar éste ciertos valores esenciales de esa poesía; porque lejos de ser una mordaza que impide todo grito henchido de sinceridad, la alegoría, entretejida a base de imágenes únicas

generadoras de microcosmos de vida interior en consonancia con el macrocosmos, desemboca en correspondencias misteriosas entre las ideas, los seres y las cosas. A partir de ahí todas las correspondencias pueden ser posibles, ya que, por la magia de la palabra, los diferentes planos, como ya a quedado convenientemente expuesto a lo largo de nuestro trabajo, se entremezclan unos con otros hasta componer otra realidad, más real y más efímera, verdadero imaginario del poeta, del príncipe. Y tal vez sea precisamente porque por fin el poeta se ha identificado con el príncipe por lo que la lírica cortés ha resuelto en sus últimos tiempos una de sus grandes contradicciones, ya que lo que para otros es rito, se convierte en Charles d'Orléans en juego de la vida, de su propia vida.

Es este imaginario, emanación de su propia vida, surgido de un universo poético incomparable, lo que hemos pretendido ir delimitando a lo largo de nuestra tesis. Para ello varios itinerarios eran posibles, pero había que tener "in mente" que estábamos ante un poeta perteneciente a un mundo, a un código muy concreto y que olvidar dicha premisa podía llevarnos a elegir un camino equivocado y extraviarnos irremisiblemente. Por eso el método antropológico propugnado por Gilbert Durand para asentar unas estructuras del imaginario capaces de delimitar y analizar una obra literaria o artística

concreta, aunque nos sedujo en un primer momento nos pareció que no podía aplicarse en su conjunto a la obra de nuestro poeta, aunque sí se podía recurrir a él parcialmente, para delimitar y esclarecer ciertas imágenes. Pero no había que dejarse engañar, según nuestro modesto parecer; Charles d'Orléans estaba inmerso en una tradición de raigambre teológica muy concreta que hacía inviable cualquier lectura de su obra que no tuviera esto en cuenta, ya que, como también ha quedado demostrado a lo largo de nuestro trabajo, el componente religioso es un factor que no puede ignorarse a la hora de analizar esta poesía: el príncipe de Blois no deja de ser en determinados momentos un cristiano preocupado por la salvación de su alma, aunque, a menudo, ciertos rasgos esenciales de dicha poesía no lo pueden hacer olvidar, no sin razón.

Se imponía, pues, penetrar en los diferentes grupos de imágenes y subimágenes que sostenían, o, mejor, daban cuerpo al universo alegórico de Charles d'Orléans, y poner al descubierto finalmente cómo dichos grupos se superponen a su vez para generar la imagen definitiva de ese refugio constantemente buscado por el poeta.

De ahí que la primera imagen que atrajo nuestra atención fuera la imagen tan frecuente del bosque, que es de hecho prefiguración de ese refugio último, en cuanto paradigma de la soledad y del rechazo, generador de angustia y serenidad al mismo tiempo. Pero junto a esa

imagen primera, y aunque pueda parecer contradictorio, se imponía una división de más amplio alcance, de ahí que nos volvieramos hacia Gaston Bachelard y recurrieramos a su distinción entre imágenes de la materia en movimiento, representadas principalmente por el agua, e imágenes de tierra, para llegar, sobre todo, a esas imágenes últimas de la intimidad. Pero nuestro itinerario, a pesar de esos intentos de delimitación ha resultado, a menudo, distorsionado por la propia complejidad de las imágenes que se entremezclan, aparecen y desaparecen formando una maraña que puede confundir, haciendo inútil todo intento de definición metodológica. Es una dificultad que con frecuencia hemos tenido que arrastrar y de la que tal vez no siempre hayamos salido airoso, pero cuando uno a penetrado en ese bosque frondoso que es la poesía de Charles d'Orléans, en cuanto que es al mismo tiempo culminación, convergencia y punto de partida - o más bien de referencia - a más corto o largo plazo, uno no puede ignorar que entre las características del príncipe de Blois no es la menor precisamente esa posibilidad de inventar su propio código e ir cambiándolo según sus necesidades, a medida que las imágenes que le va brindando su medio de hombre y de poeta le van "asaltando". Es precisamente dilucidar esas imágenes cuyo valor fecundo informa toda la obra del príncipe lo que ha constituido en un primer momento, por nuestra parte, una tarea esencial e insoslayable. De ahí que tal vez pueda

parecer prolija esa parte de nuestra introducción especialmente dilatada en que hemos intentado sentar las bases instrumentales y de aproximación histórica al concepto de imagen y, en particular, de imagen literaria. Pero nos parecía punto de partida irrenplazable para afrontar el trabajo que nos habíamos propuesto, pues desde el primer momento se nos había impuesto la idea de que la imagen en Charles d'Orléans, más allá de toda técnica alegórica constituía el núcleo esencial de la mayoría de sus poemas - si no de cada uno -, pero se trataba de evidenciarlo y para ello era necesario e imprescindible sentar unas bases teóricas que sirvieran de trampolín a lo que iba a constituir a un tiempo nuestra estrategia y nuestra meta. Pues, aunque nuestra aproximación pueda parecer atrevida y hasta fuera de lugar, uno no podía dejar de pensar al profundizar en la poesía del príncipe de Blois en una frase feliz de Eluard (un intento más, de entre los muchos llevados a cabo por los poetas que se movían en torno al Surrealismo, por llevar a cabo una delimitación del concepto, con frecuencia impreciso, de imagen, y más particularmente de imagen literaria):

"L'image par analogie (ceci est comme cela) et l'image par identification (ceci est cela) se détachent aisément du poème, tendent à devenir poème elles-mêmes, en s'isolant. A moins que les

deux termes ne s'enchevêtrent aussi étroitement l'un que l'autre à tous les éléments du poème."

(1)

De hecho nuestra referencia a Eluard, puede parecer menos desproporcionada cuando se piensa en el gran admirador de Charles d'Orléans que fue por ejemplo, Louis Aragon, según señala Alice Planche (2) al hacer mención de un intercambio de correspondencia entre éste y Henry Matisse en relación a un proyecto del pintor que deseaba ilustrar las "ballades". Escribía entonces Matisse en una carta de febrero de 1943:

"Je les juge comme de musique cristalline qui par certaine équivoque qui l'entoure, laisse la place au dessin du peintre."

Y Alice Planche apostilla con acierto:

"Comment mieux dire qu'une marge floue fait partie des richesses ouvertes et de la beauté d'une telle poésie." (3)

Pero volviendo a lo que han sido nuestros pasos previos antes de abordar lo que constituía el núcleo

(1) P. Eluard: Donner à voir. Paris Gallimard "La Pléiade", 1983, t. I

(2) Op. cit., p. 731 (carta de H. Matisse a L. Aragon, Niza, febrero de 1943)

(3) Ibid., p. 731.

central de nuestro trabajo, se imponía igualmente un acercamiento al concepto de alegoría, y es de hecho lo que hemos llevado también a cabo en nuestra introducción, insistiendo y tratando de poner de manifiesto lo que ésta supuso para el pensamiento medieval y, en nuestro caso, para la poesía y la literatura en general, intentando por otra parte de dilucidar con claridad lo que de propio tiene la alegoría en comparación con el símbolo, la metáfora o la propia imagen. A partir de ahí, podíamos emprender nuestro camino con garantías si no de éxito al menos de no extraviarse, no sin antes haber intentado, precisamente en la primera parte de la introducción, situar a Charles d'Orléans, y también, en cierto modo, a la poesía - y por ende a la literatura - del siglo XV en el lugar que les correspondía, porque precisamente uno de los objetivos de este trabajo era "reivindicación" de la obra del príncipe de Blois, como figura señera de la poesía de su tiempo, junto, y no contra, a Villon, pese a las diferencias que les separan, no sólo por su propia condición, sino por la propia concepción poética, surgida de fuentes de inspiración, sino opuestas, al menos distintas. Pero se trata de desterrar esa idea del poeta que no canta más que cosas sencillas y cuyos poemas se recitan desde los primeros años de escuela ("En regardant vers le pays de France", "Le temps a laissé son manteau", "Petit mercier, petit pannier" (4)), y del que precisamente, a causa de esa supuesta sencillez - punto

(4) "Ballade" LXXIV, "Rondeaux" XXXI y CCCXXI, respectivamente *

de vista que no deja de ser paradójico cuando uno conoce las dificultades que entraña la poesía del duque d'Orléans - los manuales de literatura, como ya se ha señalado, no han dado siempre una visión muy favorable: se trataría ni más ni menos que de un buen hacedor de versos, con gracia, pero sin profundidad, "orfebre delicado" de cosas sin importancia, y su obra sería el equivalente poético - lo que en cierto modo no deja de ser un elogio - de las "Tres Riches Heures du Duc de Berry". Había que insistir, siguiendo la línea marcada por algunos estudiosos de la literatura de la Baja Edad Media - y, en concreto, de la figura de Charles d'Orléans -, a los que ya nos hemos referido con profusión, que el príncipe - y ahí estriba sin duda un rasgo fundamental de su "modernidad" - es ante todo poeta, un verdadero poeta, cuya personalidad sólo se puede descubrir cuando uno sabe buscar.

Quizá se nos pueda reprochar que en esa introducción no hemos insistido suficientemente en la biografía del príncipe, como paso necesario para entender más tarde ciertos pasajes de su obra, incluidos los de carácter más marcadamente alegóricos. De hecho estuvo entre nuestras primeras intenciones introducir un capítulo exclusivo en relación con la vida del príncipe, pero enseguida lo rechazamos, porque nos pareció que no aportaría nada esencial a nuestro diseño definitivo; sin contar que la relación entre la vida y los poemas de

Charles d'Orléans es más compleja de lo que podría hacernos creer una aproximación sin más entre las "ballades" del exilio y la historia "objetiva" que nos relata sus veinticinco años de cautiverio (5). Ahora bien, tampoco hemos rehuido sistemáticamente el dato biográfico, cuando, por momentos, era necesario para situar en sus justos términos tal o cual poema, no solamente en lo que concierne a las "ballades", donde la relación es más evidente, sino también a los "rondeaux", en los que es mucho más complejo intentar encontrar un orden cronológico. De todas formas, en la primera parte de la introducción hemos llevado a cabo un intento de situar al príncipe, al poeta en su contexto, en cuanto ello nos parecía necesario, sobre todo en lo que atañe a su educación, para entender ciertos aspectos de su evolución posterior. Y por supuesto no podíamos ignorar el hecho crucial de su vida, el que sin duda condicionó ésta y su obra, como es la derrota de Azincourt y el consiguiente exilio - y prisión -, así como el retorno a Francia y su retiro definitivo en Blois tras la fallida aventura de Asti.

Es precisamente porque pretendíamos situar la obra en sus justas proporciones, sin excluir el peso específico que en un momento dado podía tener la biografía y el trasfondo histórico que le servía de

(5) De hecho existen algunas biografías que nos parecen elementales para conocer mejor al duque de Orléans, y en primer lugar la Vie de Charles d'Orléans, de Pierre Champion, citada varias veces a lo largo de nuestro trabajo. Pero tampoco puede ignorarse la obra de Jacques Chuffel, Le duc Charles d'Orléans, Chronique d'un prince des fleurs de lys Paris, Nouvelles Editions Debresse, 1968.

marco, por lo que nos pareció necesario antes de pasar a estudiar lo que de hecho constituye la parte esencial de nuestro trabajo (es decir los capítulos que se reagrupan en torno al epígrafe "El mundo del poeta: por un imaginario de su entorno y circunstancias"), introducir una primera parte que estudiara dos aspectos de la poesía del príncipe, fuertemente arraigados en la tradición retórica medieval, que se nos antojaban imprescindibles para poder ir más allá de nuestro estudio. Nos estábamos refiriendo a los dos capítulos dedicados a lo que hemos dado en llamar "La herencia cortés" - centrado especialmente en estudiar el tema del amor desde esa perspectiva - y el "retorno estacional", respectivamente. El estudio de ambos temas esclarecen otros aspectos de la poesía del príncipe más marcadamente innovadores y creativos. Sin penetrar y analizar el lado más "tradicional" de esa poesía nos parecía inviable intentar otras empresas, por otra parte imprescindibles para acotar de una vez por todas una obra especialmente compleja. Sin aunar ambos análisis sentíamos que podíamos falsear el sentido último de esa obra. Ya que aunque parezca paradójico, y como ya señalamos al final del capítulo dedicado a la "herencia cortés", es precisamente porque Charles d'Orléans ha sabido ser el último poeta cortés, es decir la culminación armoniosa de un proceso poético que cubre la mayor parte de la creación lírica medieval, es por lo que ya llevaba implícito en su poesía

el sello indeleble de la modernidad. otra cosa es que los poetas posteriores, empezando por los del siglo XVI no le hayan hecho justicia, y Charles d'Orléans - lo mismo que Villon - haya tenido que esperar varios siglos sumido en el purgatorio de la ignorancia para que la poesía - y, por supuesto, la historia literaria - le situara en el lugar que merecía. Es más, su purgatorio ha sido aún más largo que el del propio Villon, y si sus ecos llegan hasta la poesía del siglo XIX, especialmente, a la de la segunda mitad del siglo (6), el interés por la poesía del duque de Orléans sigue siendo limitado. El Romanticismo y la poesía posterior, especialmente la simbolista, a pesar de sus muchas afinidades sigue sin ver en ese "aristócrata" "escolier de Merencolier" uno de los suyos. Prefiere volverse hacia el "pobre Villon" porque su obra y, sobre todo su vida, vienen a coincidir en mayor grado con el código de la época. El Romanticismo que "recuperó" la Edad Media, eso sí, hecha a su medida no supo ver - aparte alguna excepción pasajera - en el príncipe de Blois un eco lejano de sus emociones. De todos modos no hay que olvidar que es precisamente en el siglo XIX cuando se publica la primera edición de la poesía de Charles d'Orléans, exactamente en 1803 en Grenoble (en una edición incompleta y que pasó bastante desapercibida), ya que antes sólo había habido casi tres siglos de silencio, excepción hecha de unos extractos

(6) Ya hemos apuntado las aproximaciones llevadas a cabo entre la poesía de Charles d'Orléans y la de algunos poetas modernos (concretamente Verlaine, Baudelaire y Mallarmé) por parte de A. Planche, algunas de ellas realmente sugestivas, como ya se ha dicho. (Cf. A. Planche, op. cit. p. 735 y sigu.)

publicados en 1740 por el abate Sallier, y más tarde en 1778 en el tomo I de los "Annales poétiques" de Barthélémy Imbert. Pero será sobre todo en 1842 cuando aparecen al mismo tiempo dos nuevas ediciones, la de J. Marie Guichard (Paris, Gosselin) y la de Champollion-Figeac (Paris, J. Belin-Leprieur). Y más tarde tenemos la edición quizá de más éxito, la de Charles d'Héricault (Paris, Jannet, 1874), reeditada en 1896 por Flammarion, lo que prueba que un cierto éxito debió acompañar a esas últimas ediciones. Lo que cabría preguntarse es hasta qué punto esas ediciones fueron más allá de unos círculos concretos, interesados por la poesía y la literatura medieval en general, y sobre todo si los escritores de la época llegaron a conocer dicha obra. Pregunta de difícil contestación si intentamos darle un carácter generalizado, pero que contestada parcialmente puede arrojar alguna luz al respecto. Sergio Cigada menciona de hecho algunos casos concretos que demuestran un conocimiento nada desdeñable de la obra de Charles d'Orléans. Tres casos citados retienen nuestra atención: las referencias que hace Cigada a Théodore de Banville, a Rimbaud y a Gabriele d'Anunzio, sin contar a Sainte-Beuve, cuyo prefacio a la antología publicada bajo la dirección de Eugene Crepet, Les Poetes français (4 vol.), publicada en 1861, vale la pena reseñar:

"Ch. d'O. nous offre, en effet, à travers son

onde cristalline. Les plus jolis poissons à
écailles d'argent, mais c'est dans un bûchin ou
dans un bocal. Villon est une source franche,
épaisse, abondante, très boueuse, mais
poissonneuse et fertile"; Charles offre
"quelques-uns des mêmes accents qui nous
charment dans les odes épicuriennes d'Horace:
charmant esprit que le sien, délicat, vif,
naturel léger, rendant avec fraîcheur toutes les
impressions de jeunesse, de printemps, d'amour,
de joye, - puis d'ennui, de déclin, d'hiver, de
vieillesse! il mérite tous les éloges qu'on est
accoutumé de lui donner depuis l'abbé Sallier -
moins celui de l'originalité." (7)

Sainte-Beuve que ha sabido encontrar "un'immagine
felicissima e misurate parole" (8), para referirse al
príncipe, según señala Cigada, incurre en un error en el
que con frecuencia ha caído la crítica al referirse a
Charles d'Orléans, el reproche de falta de originalidad,
punto en el que no queremos insistir, ya que su
inconsistencia queda suficientemente evidenciada a lo
largo de nuestra tesis. Lo que nos interesa ahora es
volver a Banville, a D'Annunzio y a Rimbaud. Ya en 1874,
Banville publicaba 24 "Rondels" "a la manera de Charles
d'Orléans" y justificaba su elección con estas palabras:
"J'essale encore une fois ... de ressuciter ... un de nos

(7) Citado por S. Cigada, op. cit., p. 46

(8) S. Cigada, op. cit., p. 46

vieux rythmes français dont l'harmonie et dont la symétrie sont charmantes" (9). Y en cuanto a D'Annunzio, según señala el propio Cigada, fue especialmente sensible a la poesía del príncipe hasta llegar a escribir un soneto dedicado al príncipe de Blois, y titulado precisamente "Le fils de Valentine" (10). Y finalmente Rimbaud parece que conoció bastante a fondo la poesía del duque de Orléans. De hecho, en 1870 había compuesto una "Lettre de Charles d'Orléans à Louis XI", en la que imagina una supuesta petición de gracia por parte de Charles al Rey en favor de Villon condenado a muerte (11), lo que queda por descifrar es hasta qué punto ese conocimiento acabó influyendo en su propia obra (12).

Como puede verse las referencias a Charles d'Orléans no faltan a partir, sobre todo, de la época romántica y de hecho se prolongan hasta bien entrado el siglo XX. Pero su obra no acaba de ser situada en sus justos términos, a pesar de la aportación extraordinaria que suponen los estudios de Pierre Champion. Habrá que esperar, como ya se ha reiterado en varias ocasiones, a los últimos cincuenta años para que la obra de nuestro poeta sea estudiada desde unas perspectivas nuevas que acaben haciéndole justicia.

(9) Citado por S. Cigada, *ibid.*, p. 49

(10) Citado por S. Cigada, *ibid.*, p. 49-50

(11) In Oeuvres complètes Paris, ed. de la Pléiade, 1954, pp. 32-34 y 645-646, citado por Cigada, *ibid.*, p. 50.

(12) Cf. S. Cigada, *ibid.*, p. 50. Cigada habla de una probable influencia en los primeros poemas de Rimbaud.

En cuanto a nosotros, es precisamente en la segunda parte de nuestro trabajo donde hemos intentado captar con todos sus recónditas variaciones de esa poesía a través del entramado de imágenes que se superponen e intercalan conteniendo el complejo universo alegórico de Charles d'Oléans. Ya se ha visto como hemos agrupado todas las imágenes en torno a tres imágenes básicas: el bosque, el agua, y la tierra; y hemos explicado las razones de nuestra elección y de la distinción entre el bosque y la tierra, que, en principio, puede parecer una flagrante contradicción. También se ha explicado las razones que nos han conducido a situar la imagen del agua entre las imágenes del bosque y de la tierra. Lo que de hecho hemos querido evidenciar, y lo reiteramos aquí, es esa propensión - más que evolución - de la poesía del príncipe a resolverse en esa imagen última del refugio, de la intimidad. Desde la tentación a la soledad que comporta el bosque - el bosque medieval más concretamente - pasando por las imágenes ambiguas y hasta contradictorias de la materia en movimiento, representada especialmente por el agua, desembocamos en esa imagen, o, mejor, imágenes de la tierra, en que partiendo de la negación y la violencia que comporta la prisión - y su causa inmediatamente anterior que es la guerra - llegamos a esas imágenes postreras de la intimidad representada por esas numerosas estancias y moradas por las que deambula el yo - o los yo

del poeta, y de las que en propia prisión es ya prefiguración como las moradas, metáfora de la vejez, con todo lo que ésta comporta de renuncia y de apartamiento definitivo. Y con a su vez el eco último de esa prisión lejana.

Pero un grupo de imágenes viene a interferirse formando por sí mismo un imaginario que se inscribe a su vez en el imaginario del poeta: son las imágenes que se constituyen en torno al tema del negocio y del comercio, y que por lo que comportan de compromiso, de resolución de contrarios vienen a constituir una imagen puente entre la prisión y las moradas de la intimidad, moradas que simbolizan ese refugio que en última instancia fue la propia poesía, confidente y eco de la soledad, lugar de otra vida tan real como la propiamente vivida.

Y toca ahora poner punto final a este trabajo, que pretende ser una modesta contribución a un mejor conocimiento de Charles d'Orléans, cuya obra en vez de estar agotada sigue ofreciendo numerosas tierras vírgenes a la espera siempre de aquellos que saben buscar: hasta la propia parcela que nosotros hemos acotado se puede trabajar con otras herramientas y probablemente con resultados más satisfactorios. De ahí que si conseguimos despertar mayor interés hacia una obra hasta ahora poco estudiada entre nosotros, nuestra labor no habrá resultado, en modo alguno, baldía.

B I B L I O G R A F Í A

No hemos considerado necesario incluir en la bibliografía algunas obras citadas a título indicativo. No obstante, en cada caso, aparecen debidamente señaladas, con la referencia correspondiente, al pie de página.

I - OBRAS DE CHARLES D'ORLÉANS

MANUSCRITOS :

La obra poética de Charles d'Orléans se encuentra, más o menos completa, en doce manuscritos, cuya relación damos a continuación, utilizando las siglas adoptadas por Pierre Champion para su clasificación, a cuya edición remitimos para una descripción más detallada de todos ellos (Charles d'Orléans : Poésies. Paris, Honoré Champion, t. I, 1923, t. II, 1924, pp. VIII-XXI):

- O - "Bibliothèque Nationale", Paris. Ms. fr. 25458. Es el manuscrito personal de Charles, una buena parte del mismo es autógrafa. Es el texto fundamental, a partir del cual Pierre Champion ha establecido su edición y que éste llama "Le Livre de Pensée".
- O₂ - "Bibliothèque Nationale", Paris. Ms. fr. 1104. Es una copia directa del anterior.
- A - "Bibliothèque de l'Arsenal", Paris, nº 2070. Contiene treinta y cinco poesías de Charles d'Orléans.
- B - "Bibliothèque Nationale", Paris. Ms. fr. 19139. Contiene sesenta y nueve poesías de Charles d'Orléans. Este manuscrito contiene además las poesías de Alain Chartier y de Jean de Garencières.
- C - "British Museum", Reg. 16 F. II. Contiene las poesías de Charles d'Orléans escritas en Inglaterra, pero el manuscrito es obra flamenca realizada entre 1500 y 1502.

- G - "Bibliothèque" de Grenoble, n° 873. Contiene las poesías anteriores a 1453 en francés, y la traducción latina correspondiente realizada por Antonio Astesano.
- M - "Bibliothèque" de Carpentras, n° 375. Éste y el anterior derivan directamente del manuscrito O.
- H - "British Museum", Harley 6916. Copia parcial del manuscrito O.
- P - "Bibliothèque de l'Arsenal", Paris, n° 3457. Escrito en tiempos de Luis XI. Se trata de un extracto no acabado y sin ningún orden.
- L - "British Museum", Lansdowne 380. Contiene un número importante de poesías del siglo XV. Las poesías de Charles d'Orléans se encuentran en los fol. 147-218 con el título "Ballades plaisans et joyeux".
- R - "Bibliothèque Nationale", Paris. Ms. fr. 9223. Escrito en la segunda mitad del siglo XV. Se trata de una antología en la que aparecen también poesías escritas en la corte de Blois.
- S - "Bibliothèque Nationale", Paris. Ms. fr. 1719. Escrito a finales del siglo XV. Contiene poesías de Charles d'Orléans, de colaboradores y discípulos.

Hay que citar además el manuscrito adquirido en 1965 por la "Bibliothèque Nationale", conocido como manuscrito "Blosseville". Dicho manuscrito contiene cinco poesías de Charles d'Orléans - ya conocidas - y noventa y tres escritas por poetas del círculo de Blois o por visitantes de la corte.

EDICIONES :

Algunas poesías de Charles d'Orléans se imprimieron ya en el siglo XVI :

- J - Le jardin de Plaisance et fleur de Rhétorique. Paris, Antoine Vérard, hacia 1501 . Junto a otras poesía de poetas del siglo XV (entre ellos Meschinot y el rey René, encontramos cuatro de Charles d'Orléans).
- Ch - La Chasse et le Depart d'Amours faict et composé par reverend pere en Dieu messire Octovien de Saint Gelais evesque d'Angoulesme et par noble homme Blaise d'Auriol bachelier en chascun droit demourant a Thoulouze. Paris, Antoine Vérard, 1509. Contiene la mayoría de las poesías de Charles d'Orléans, plagiadas y remozadas, presentadas en forma de cartas del Amante perfecto a su Dama.
- T - Le Triomphe de l'Amant Vert comprins en deux epistres fort joyeuses envoyées a madame Marguerite auguste par Jehan le Maire de Belges...avecques plusieurs balades et rondeaux nouveaux... Paris, Denys et Simon Janot, 1535.

A continuación indicamos las cinco ediciones de la obra de Charles d'Orléans que pueden considerarse completas :

- Poésies de Charles d'Orléans, père de Louis XII et oncle de François Ier rois de France. Edición a cargo Vincent CHALVET. Grenoble, Giroud, 1803. Edición establecida a partir del manuscrito G.
- Les Poésies du Duc Charles d'Orléans. Edición a cargo de Aimé CHAMPOLLION-FIGEAC. Paris, Belin-Leprieur et Colomb de Batines, 1842. Edición establecida a

partir del manuscrito original de la Biblioteca de Grenoble, cotejado con los de París y Londres.

- Poésies de Charles d'Orléans. Edición a cargo de Jean-Marie GUICHARD. Paris. Gosselin, 1842. Edición establecida a partir del manuscrito O₂.
- Poésies complètes de Charles d'Orléans (revues sur les manuscrits avec Préface, Notes et Glossaire). Edición a cargo de Charles D'HERICAULT. Paris, Jannet, 1874. Reedición, Paris, Flammarion, 1896 (2 vol.). Esta edición establecida a partir del manuscrito O es sin duda la de mayor valor científico de las publicadas hasta entonces.
- Charles d'Orléans : Poésies. Edición de Pierre Champion. Paris, Honoré Champion "CFMA", t. I, 1923, t. II, 1924 (reeditada en 1956). Se trata de la edición crítica a la que hacemos continua referencia a lo largo de nuestra tesis.

A estas ediciones que pueden considerarse completas, aunque con ciertas reservas por lo que se refiere a la edición de 1803 de Chalvet, hay que añadir tres publicaciones anteriores, concretamente del siglo XVIII, las primeras de época moderna referidas a la obra de Charles d'Orléans :

- El abate SAILLIER en Mémoires de l'Académie Royale des Inscriptions et Belles Lettres, t. XIII, 1740, pp. 580-592, publica unos extractos de las poesías de Charles d'Orléans, a partir del manuscrito fr. 1104.
- El abate GOUJET en la Bibliothèque française, t. IX, 1745, pp. 230 y sigu., también cita algunos extractos de las poesías de Charles d'Orléans.
- Barthélémy IMBERT imprime 25 poesías de Charles d'Or-

léans (Annales Poétiques, o Almanach des Muses. Paris, chez Delalain, t. I, 1778.

Igualmente pueden encontrarse otras publicaciones, conteniendo poesías de Charles d'Orléans en proporciones variables, en el siglo XIX :

AUGUIS, Les Poètes Français depuis le XII siècle jusqu'à Malherbe. Paris, Crapelet, 1824, 6 vol. (con relación a Charles d'Orléans, vol. II, pp. 185-199 : reseña biográfica y antología).

CHAMPAGNAC, J.-B.-J., Poètes français, Choix de poésies des auteurs du second et du troisième ordre des XVe, XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles. Paris, Ménard et Desenne, 1825, 6 vol. (sobre Charles d'Orléans, vol. I, pp. 2-7).

LENORMANT, A., Livre de poésies à l'usage des jeunes filles chrétiennes. Paris, Leleux, 1840 (sobre Charles d'Orléans, pp. 403-409.).

Poésies inédites de Charles d'Orléans. Paris, Techener, 1842 pp. 28 ("Bulletin du Bibliophile", avril 1842). En realidad se trata de una antología referida a la edición de Guichard, a punto de publicarse.

Les Poètes Français. Recueil des chefs-d'oeuvres de la Poésie française. Publicado bajo la dirección de M.E. CREPET, precedido de una introducción de Sainte-Beuve. Paris, Gide, 1861, 4 vol. (sobre Charles d'Orléans, pp. 400-420 : reseña a cargo de Anatole de MONTAIGLON, y antología).

PARIS, G. & LANGLOIS, E., Chrestomatie du Moyen Âge. Paris, Hachette, 1897 (sobre Charles d'Orléans, pp. 303-306).

En cuanto al siglo XX, hay que señalar, aparte de la edición de Champion a la que ya hemos hecho referencia :

CHARLES D'ORLÉANS, Rondeaux choisis, Introducción y glosario de Jean-Marc BERNARD. Paris, Sansot, 1913.

Charles d'Orléans et la poésie aristocratique. Lyon, H. Lardanchet, 1924.

CHARLES D'ORLÉANS, Poésies. Prefacio de A. PAUPHILET. Paris, Piazza, 1926.

Poètes et romanciers du Moyen Âge. Edición de A. PAUPHILET. Paris, Bibl. de "La Pléiade", vol. 52 (pp. 719-721 : presentación de Charles d'Orléans; pp.723-792: antología), 1952.

Poèmes de Charles d'Orléans manuscrits et illustrés par H. Matisse. Paris, Tériade, Éd. de la Revue Verve, 1950.

CHARLES D'ORLÉANS, Choix de Rondeaux, presentados por Jean Tardieu. Fribourg, Egloff, Le Cri de la France, 1947.

CHARPIER, J. Charles d'Orléans. Paris, Seghers, 1958 (contiene una antología).

CHARLES D'ORLÉANS, Poésies, Prefacio de Jean Tardieu. Paris, Le Club français du Livre, 1970.

Creemos que hay que señalar también :

OUY, G., "Un poème mystique de Charles d'Orléans : le "Canticum Amoris": Studi Francesi, nº 7, 1959, pp. 64-84 (contiene el texto del poema, pp. 71-84).

Y fuera de Francia hay que señalar las siguientes ediciones de la obra de Charles d'Orléans :

CHARLES OF ORLEANS, Poems, written in English. London, Shakespeare Press, 1827 (se basa en una traducción inglesa, del siglo XV, de las poesías de Charles d'Orléans, considerada como original del propio del duque, lo que parece improbable, aunque de hecho es un punto que se ha debatido mucho, como señalamos en nuestro estudio).

R. STEELE, The English Poems of Charles of Orleans. London, Early English Text Society, 1941.

HAUSNECHT, E., "Vie Gedichte von Charles d'Orléans." Anglia, XVII, 1895, pp. 445-447.

ROBBINS, R.H., Some Ch. d'Orléans fragments. Modern Language Notes, LXVI, 1951, pp. 501-505.

(estas tres últimas obras también publican esos supuestos - o parte de ellos - poemas ingleses de Charles d'Orléans).

CHARLES D'ORLÉANS, Antologia di ballate, canzoni, compianti, carole e rondò. Introduzione, scelta, traduzione e note di G. MONTAGNA. Pisa, Libreria Goliardica Editrice, 1957.

CHARLES D'ORLÉANS, "Chansons" (XXXIII, XXXV, XXXVII, XXXIX, XLIII, XLVIII, LVI). Trad. di L. DE NARDIS. Marsia, 1957, pp. 24-27.

Poesie scelte di Charles d'Orléans. Edición a cargo de P. TUCCI. Milano, Editrice Viscontea, 1971.

II - ESTUDIOS (LIBROS Y ARTÍCULOS) DEDICADOS A LA VIDA Y
Y A LA OBRA DE CHARLES D'ORLÉANS

Antes del siglo XX (por orden cronológico) :

SALLIER, Abate, "Observations sur un Recueil manuscrit de de Poésies de Charles d'Orléans." Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres, t. XIII, 1740, pp. 580-592 (citado al referirnos a las ediciones de la obra de Charles d'Orléans -véase págs. precedentes).

SALLIER, Abate, "Mémoire sur quelques particularités de l'Histoire des Ducs d'Orléans descendus de Charles V et sur quelques Écrits d'Auteurs Français qui ont fleuri dans le XIVE siècle." Mémoires de l'Académie des Inscriptions, t. XV, 1743, pp. 795-808.

GOUJET, abate, "Charles d'Orléans," in Bibliothèque française (Histoire de la littérature française), t. IX, 1745, pp. 230-287 (citado también al referirnos a las ediciones de la obra de Charles d'Orléans -véase págs. precedentes).

IMBERT, B., "Charles d'Orléans" in Annales Poétiques (Almanach des Muses). Paris, chez Delalain, t. I, 1778, pp. 99-142 (igualmente citado al referirnos a las ediciones de la obra de Charles d'Orléans).

PAULMY, A. de, Mélanges tirés d'une grande bibliothèque. Paris, Moutard, 1780, t. D. Sobre Charles d'Orléans, pp. 239-267.

DOUCE, F., Illustrations of Shakespeare. London, 1807, 2 vol. En el volumen II, referencia a San Valentín y a su tratamiento en la obra de Charles d'Orléans, pp. 254-257.

- CROFT, T., Early English Poetry, The Retrospective Review, vol. I, 1827, pp. 147-56 (referencia a los poemas en inglés atribuidos a Charles d'Orléans).
- CARY, H., "Poems, written in English by Charles, Duke of Orleans, during his captivity in England, after the Battle of Agincourt." The Gentleman's Magazine, May, 1842, pp. 459-472.
- (este artículo y el anterior se publicaron como anónimos y sólo más tarde se atribuyeron a T. Croft y H. Cary - Cf. S. Cigada, op. cit., p. 5).
- VIOLLET-LE-DUC, Bibliothèque poétique. Paris, Hachette, 1843, sobre Charles d'Orléans, pp. 77-79.
- ROQUEFORT, "Charles d'Orléans," in MICHAUD, Biographie universelle, 1844, vol. VII, pp. 570-572.
- BEAUFILS, C. Étude sur la vie et les poésies de Charles d'Orléans. Coutances, Imp. Salettes, 1861.
- VALLET DE VIRIVILLE, "Charles duc d'Orléans" in Nouvelle biographie générale. Paris, Didot, 1862, vol. 38, col. 805-817.
- JARRY, L., Le Châtelet d'Orléans au XVe siècle et la librairie de Charles d'Orléans en 1455. Orléans, Herluison, 1873.
- PICOT, E., "Compte-rendu a Cent quarante-cinq Rondeaux d'amour," in Romania, V, 1876, pp. 390-393 (uno de los "rondeaux" a los que se hace referencia es de Charles d'Orléans).
- KUHL, F., "Die Allegorie bei Charles d'Orléans." Marburg, C.L. Pfeil'sche Universitäts-Buchdruckerei, 1886 (Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doctorwürde bei hoher philosophischer Facultät zu Marburg).

PIAGET, A., "Une édition gothique de Charles d'Orléans",
in Romania, XXI, 1892, pp. 581-596 (se refiere a
las poesías de Charles d'Orléans en La Chasse et le
Depart d'Amours).

THOMAS, A., Les premiers vers de Charles d'Orléans, in
Romania, XXII, 1893, pp. 128-33.

BULLRICH, G., Ueber Charles d'Orléans und die ihm zuges-
chriebene englische Übersetzung seiner Gedichte, Ber-
lin, H. Heyfelder, 1893.

PETIT DE JULLEVILLE, "La vie et l'oeuvre de Charles d'Or-
léans". Paris, Bulletin hebdomadaire des Cours et
Conférences, I, 1894-95.

En el siglo XX :

BRUNEAU, Charles, Charles d'Orléans et la poésie aristo-
cratique. Lyon, Lerdanchet, 1924, y Genève, Slatkine
Reprints, 1973.

BARROUX, M., "La forme des rondeaux et chansons de Char-
les d'Orléans." Le Moyen Age, XLIX, 1939, pp. 186-191.

CHAMPION, Pierre, Charles d'Orléans, joueur d'échecs. Pa-
ris, Champion, 1908.

CHAMPION, Pierre, Un inventaire des papiers de Charles
d'Orléans (1444). Paris, Champion, 1912.

CHAMPION, Pierre, La librairie de Charles d'Orléans. Pa-
ris, Champion, 1910 (+9 planches).

(P. Champi n se apoya para inventariar la biblioteca
de Charles d'Orléans en dos obras del siglo XIX : L.
DESLILE, Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothè-
que Impériale. Paris, Imp. Impériale, 1868, (4 vol.),
t. I, pp. 105-121; y LE ROUX DE LINCY, La bibliothè-
que de Ch. d'O. à son château de Blois en 1427. Pa-
ris, Didot, 1843).

- CHAMPION, Pierre, Le manuscrit autographe des poésies de Charles d'Orléans. Paris, Champion, 1907.
- CHAMPION, Pierre, Vie de Charles d'Orléans. Paris, Champion, 1910.
- CHAMPION, Pierre, "À propos de Charles d'Orléans," in Romania, XLIX, 1923, pp. 580-587.
- CHAMPION, Pierre, "Du succès de l'oeuvre de Charles d'Orléans et de ses imitateurs jusqu'au XVIIe siècle." Mélanges E. Picot, Vol. 1, Morgand, 1913, pp.409-420.
- CHOFFEL, Jacques, Le Duc Charles d'Orléans, Chronique d'un prince des fleurs de lys. Paris, Nouvelles Éditions Debresse, 1968.
- CIGADA, Sergio, L'Opera Poetica di Charles d'Orléans. Milano, Società ed. Vita e Pensiero, 1960 (importante bibliografia sobre Charles d'Orléans).
- CIGADA, Sergio, "Studi su Ch. d'O. e François Villon relativi al ms. B.N. fr. 25458." Studi Francesi, 11, 1960, pp. 201-19.
- CIGADA, Sergio, "Christine de Pisan e la traduzione in-alese delle poesie di Charles d'Orléans," in Aevum, XXXII, 1958, pp. 509-516.
- CROY, J. de, "Portrait de Charles d'Orléans." Mémoires de la Société des Sciences et Lettres du Loir-et-Cher, XIX, 1909, pp. 100-110.
- DARBY, G.O.S., Observations of the chronology of Charles d'Orléans Rondeaux, in Romanic Review, XXXIV, 1943, pp. 3-17.
- FEIN, David A., "Verb Usage in a Ballad of Charles d'Orléans," in Romance Philology, XXXV, 2, nov. 1981, University of California, Berkeley, pp. 343-347.
- FOX, John, "Charles d'Orléans, poète anglais," in Romania LXXXVI, 1965, pp. 433-465.
- FRANÇON, M., "Les refrains des rondeaux de Ch. d'O." Modern Philology, XXXIX, 1941-42 (Feb. 1942), pp. 259-63.

- GOODRICH, N.L., Charles of Orleans, A Study of themes in his english... poetry.... Genève, Droz, 1967.
- MAC CRACKEN, H.N., "An English friend of Charles of Orleans". P.M.L.A., 1911, XXVI, pp. 142-180.
- MAC CRACKEN, H.N., "A note on "An English friend of Charles of Orleans"". Modern Language Notes, 1912, p.126.
- MAC LEOD, Enid, Charles of Orleans, Prince and Poet. London, Chatto and Windus, 1962.
- MONTAGNA, G., "En relisant Charles d'Orléans." Les Lettres Romanes, VIII, 1954, pp. 303-328.
- NARDIS, L. de, "Charles d'Orléans" (Divagazioni e spunti critic). Marsia, II, 1958, pp. 96-111.
- OUY, G., "Un poème mystique de Charles d'Orléans : le "Canticum Amoris"". Studi Francesi, n° 7, 1959, pp. 64-84 (ya citado al referirnos a las ediciones de la obra de Charles d'Orléans).
- OUY, G., "Recherches sur la librairie de Charles d'Orléans et de Jean d'Angoulême pendant leur captivité, et étude de deux manuscrits autographes de Charles d'Orléans." Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions, 1955, pp. 273-287.
- OUY, G., "Un poème inconnu de Charles d'Orléans." Les lettres françaises, 30 juin-7 juillet, 1955, p. 9.
- PASQUALI, Constanza, "Charles d'Orléans e il suo "Nonchaloir"", in Studi in onore di A. Monteverdi, 2 vol., Modena, Soc. Tip. Edit. Modenese, 1959, vol. II, pp. 549-570.
- PLANCHE, Alice, Charles d'Orléans, ou la recherche d'un langage. Paris. Champion. 1975.
- POIRION, Daniel, Le Poète et le Prince. L'Évolution du lyrisme courtois de Guillaume de Machaut à Charles d'Orléans. Paris, PUF, 1965.

- POIRION, Daniel, "Création poétique et composition romanesque dans les premiers poèmes de Charles d'Orléans," in Revue des Sciences Humaines, nouv. série, fasc. 90, 1958, pp. 185-211.
- POIRION, Daniel, "La Nef d'Espérance, Symbole et allégorie chez Charles d'Orléans." Mélanges J. Frappier, 2 vol. Genève, Droz, 1970, t. II, pp. 913-928.
- POIRION, Le lexique de Charles d'Orléans dans les ballades. Genève, Droz, 1967.
- ROBBINS, R.H., "Some Charles d'Orléans fragments." Modern Language Notes, LXVI, 1951, pp. 501-508.
- SASAKI, Shigemi, Sur le thème de Nonchaloir dans la poésie de Charles d'Orléans. Paris, Nizet, 1974.
- SASAKI, Shigemi, "Nonchaloir et Amour-prisonnier." Société japonaise de langue et litt. française, 1970.
- SEATON, E., Studies in Villon, Vaillant and Charles d'Orléans. Oxford, Blackwell, 1957 (sobre Charles d'Orléans, pp. 20-48).
- STEELE, Robert, The English Poems of Charles of Orléans. London, Early English Text Society, 1941 (éste y el de R.H. Robbins ya citados al referirnos a las ediciones de la obra de Charles d'Orléans).
- STEVENSON, R.L., "Charles of Orleans." Familiar Studies of Men and Books. London, Chatto and Windus, vol. III, 1911, pp. 171-205.
- TARDIEU, Jean, "Charles d'Orléans." Cahiers de la Pléiade, Avril 1946, pp. 117-126.
- TUCCI, P., Charles d'Orléans. L'uomo e l'opera. Milano, Ed. Viscontea, 1970.
- VARVARO, A., "Realtà e Poesia in Charles d'Orléans." Sag-

gi e ricerche... Edt. Li Gotti, Palermo, 1962, vol. III,
pp. 380-424.

VIGNERON, L., "Charles d'Orléans poète anglais." Les Humanités (Classe de lettres, sect. classiques), 35e année (1958-59), N.4, janvier 1959, pp. 22-25.

ZUMTHOR, Paul, "Charles d'Orléans et le langage de l'allégorie." Mélanges Rita Lejeune. Gembloux, Duculot, 1969, t. II, pp. 1487 y sigu.

ZUMTHOR, Paul, Langue, texte, énigme (3e partie : "Le "je" du poète" - 3e essai : "Ch. d'O. et le langage de l'allégorie"). Paris, Seuil "Poétique", 1975 (se trata del mismo ensayo publicado en "Mélanges Rita Lejeune", con leves modificaciones).

Sobre el entorno familiar de Charles d'Orléans :

ANGULO, Lucy de, "Charles and Jean d'Orléans", an attempt to trace the contact between them... Miscellanea di studi sul quattrocento sul quattrocento francese. Torino, Grappichelli, 1967, pp. 60-92.

BURGER, André, "L'Épître de Villon à Marie d'Orléans." Mélanges I. Frank, Saarbrück, 1957, pp. 91-99.

CHAMPION, Pierre, Un "liber amicorum" du XVe siècle. Notice d'un ms. d'Alain Chartier ayant appartenu à Marie de Clèves, ms. BN fr. 20026. Paris, Champion, 1911.

CHAMPOLLION-FIGEAC, A., Louis et Charles d'Orléans. Leur influence sur les arts, la littérature et l'esprit de leur siècle. Paris, Comptoir des Imprimeurs réunis, 1844, 2 vol.

- COLLAS, E., Valentine de Milan, Duchesse d'Orléans. Paris, Plon, 1911.
- COVILLE, A., "Valentine Visconti et Charles d'Orléans." Journal des Savants, Janvier 1914, pp. 15-26; février 1914, pp. 58-74.
- DUPONT-FERRIER, G., "La Captivité de Jean d'Orléans, comte d'Angoulême." Revue Historique, XXI, 1896.
- DUPONT-FERRIER, G., "Jean d'Orléans, Comte d'Angoulême, d'après sa bibliothèque." Paris, Bibliothèque de la Faculté des Lettres, 1897, pp. 39-92.
- FOFFANO, T., "Charles d'Orléans et un groupe d'humanistes lombards en Normandie." Aevum, XLI, 5-6, 1967, pp. 452-472.
- FOULET, Lucien, "Villon et Charles d'Orléans." Medieval Studies in memory of G.S. Loomis. Paris, Champion, 1927, pp. 357-380.
- FRANCK, Grace, "Villon at the Court of Charles d'Orléans." Modern Language Notes, XLVII, 1932, pp. 498-505.
- GRAVES, F.M., Deux inventaires de la Maison d'Orléans (1389 et 1408). Paris, Champion, 1926.
- GRAVES, F.M., Quelques pièces relatives à la vie de Louis I, duc d'Orléans, et de Valentine Visconti, sa femme. Paris, Champion, 1913.
- JARRY, E. La Vie politique de Louis de France, duc d'Orléans (1372-1407). Paris, Picard & Orléans, Herluison, 1889.
- MAULDE-LA-CLAVIÈRE, M. de, Histoire de Louis XII, 3 vol. Paris, Leroux, 1889.
- MIROT, L., "Isabelle de France, Reine d'Angleterre, Comtesse d'Angoulême, Duchesse d'Orléans, 1389-1409." Revue d'Histoire Diplomatique, XVIII, 1904, pp. 545-573.

THORDINKE, "An anonymous Work on POisons adressed to Charles of Orléans." Romanic Review , XXXI. 1940, pp. 239-241.

III - LITERATURA MEDIEVAL (ESPECIALMENTE POESÍA LÍRICA)

OBRAS :

BEC, Pierre, La Lyrique Française au Moyen Âge, vol. 2 :
textes. Paris, Picard, 1978.

Chansons françaises du XV^e siècle, (publiées d'après le
ms. de la B.N. de Paris, par Gaston Paris). Paris, Di-
dot, SATF, 1875.

CHARTIER, Alain, La Belle Dame sans Mercy et les poésies
lyriques (publ. par A. PIAGET. Lexique par R.L.
WAGNER). Genève, Droz, 1949.

CHARTIER, Alain, La Belle Dame sans Mercy. Ed. dels Qua-
derns Crema, Barcelona, 1983 (texto bilingüe fran-
cés-catalán, ed. de M. de RIQUER).

CHARTIER, Alain, Le Quadriloge Inventif. Ed. de E. DROZ.
Paris, Champion "CFMA", 1923.

CHRÉTIEN DE TROYES, Perceval ou le Conte du Graal. Ed. de
William ROACH. Genève, Droz & Paris, Minard, 1959.

CHRÉTIEN DE TROYES, Érec et Énide. Ed. Mario ROQUES, Pa-
ris, CHAMPION "CFMA", 1952.

CHRÉTIEN DE TROYES, Cligès. Ed. A. MICHA. Paris, Champion
"CFMA", 1957.

CHRÉTIEN DE TROYES, Lancelot, le chevalier à la charret-
te. Ed. M. ROQUES. Paris, Champion "CFMA", 1958.

CHRÉTIEN DE TROYES, Yvain, le chevalier au lion. Ed. M.
ROQUES. Paris, Champion "CFMA", 1960.

- DESCHAMPS, Eustache, Oeuvres complètes (publ. par A. QUEUX DE SAINT-HILAIRE & G. RAYNAUD, 11 vol.). Paris, Didot "SATF", 1878-1904.
- FROISSART, Jean, Poésies (publ. par Auguste Scheler, 3 vol.). Bruxelles, 1869-1872, t.26-28 Ed. Kervyn de Lettenhove).
- FROISSART, Jean, L'Espinette amoureuse. Ed. A. FOURRIER. Paris, Klincksieck, 1962.
- FROISSART, Jean, Méliador (publ. par Auguste Longnon, 3 vol.). Paris, SATF, 1895-1899.
- FROISSART, Jean, Les Chroniques. Ed. A. PAUFHILET. Paris, Gallimard "Bibl. de La Pléiade", 1979, (Historiens et Chroniqueurs du Moyen Âge).
- GUILLAUME DE LORRIS & JEAN DE MEUN, Le Roman de la Rose. Ed. F. LECOY, 3 vol. Paris, Champion "CFMA", n°s 92-95-96, 1965, 1966, 1970.
- GUILLAUME DE LORRIS & JEAN DE MEUN, Le Roman de la Rose. Ed. D. POIRION. Paris, Garnier-Flammarion, 1974.
- Les Cent Ballades (Poème du XIVe siècle, composé par Jean le Seneschal). Ed. G. RAYNAUD. Paris. Didot, "SATF", 1905.
- MACHAUT, Guillaume de, Les Oeuvres de Guillaume de Machaut. Ed. E. HOEPPFNER, 3 vol. Paris, Didot "SATF", 1908-1921.
- MACHAUT, Guillaume de, Le Livre du Voir Dit. Ed. Paulin Paris. Paris, Sté. des Bibliophiles fr., 1875.
- MACHAUT, Guillaume de, Poésies lyriques. Ed. completa de Chichmaref, 2 vol. Paris. Champion, 1909.
- Manuscrit de Bayeux (Texte et Musique d'un recueil de chansons du XVe siècle). Strasbourg, Publication de la Faculté des Lettres, 1921.
- GERSON, J., L'Invitation à la Vie mystique. Ed. P. Pascal. Paris, Gallimard, 1957.

- MÉZIÈRES, Philippe de, Le songe du vieil pèlerin. Ed. G.W. COOPLAND. Cambridge, Cambridge University Press, 1969.
- MCLINET, Jean, Les faictz et Ditz. Ed. N. DUPIRE. Paris, PICARD SATF, 1936-1939.
- NEAL, Y.A., Le Chevalier Poète Jehan de Garençières (1372-1415). Sa vie et ses poésies complètes dont de nombreuses inédites. Paris, Nizet, 1953.
- Nouvelles françaises inédites du XVe siècle. Ed. E. LANGLOIS. Paris, Bibl. du XVe siècle, 1908.
- PIAGET, A., Oton de Grandson, sa vie et ses poésies. Lausanne, Payot, 1941.
- PIAGET, A. & DROZ, E., Pierre Nesson et ses oeuvres. Paris, Documents artistiques du XVe siècle, t. II, 1925.
- PISAN, Christine de, Oeuvres poétiques. Ed. Maurice ROY, 3 vol. Paris, Didot SATF, 1886-1896.
- PISAN, Christine, Cent Ballades d'Amants et de Dame. Ed. J. CERQUIGLINI. Paris, 10/18, 1982.
- Le Prisonnier Desconforté du chasteau de Loches. Poema inédito del siglo XV, publ. por P. Champion. Paris, Champion "Bibl. du XVe s.", 1909.
- Les Quinze joyes de Mariage. Ed. P. JANNET. Paris, Bibliothèque Elzevir, 1857.
- Recueil de Poésies françaises des XVe et XVIe siècles. Ed. MONTAIGLON & ROTSCCHILD, 13 vol. Paris, Jannet, 1855-1878.
- REGNIER, Jean, Les Fortunes et adversitez de J. Regnier. Ed. E. DROZ. Paris, Champion SATF, 1923.
- RENÉ D'ANJOU, Oeuvres complètes. Ed. Th. de QUETREBARRES, 4 vol. Angers, Franck, 1844-46.
- RENÉ D'ANJOU, Le livre du cuer d'amours esprís. Paris, 10/18, 1980. Ed. Susan WHARTON.
- PETRARCA, Poesía completa (El Cancionero, 2 tomos). Barcelona, Libros Río Nuevo, 1976 (edición bilingüe).

RIQUER, Martín de. Los Trovadores, Historia literaria y textos, 3 vol. Barcelona, Planeta, 1975.

Burlesque et obscénité chez les troubadours(le contre-texte au Moyen Âge). Ed. de BEC. Paris, Stock "Moyen Âge", 1984.

Tristan et Yseut (Les Tristan en vers). Ed. de J.C. PAYEN. Paris, Garnier Frères, 1974.

Les Lais de Marie France. Ed. Jean RYCHNER. Paris, Champion CFMA, 1966.

VILLON, François. Oeuvres. Ed. Louis THUASNE, 3 vol. Paris, Picard, 1923.

VILLON, François, Oeuvres. Ed. Longnon, 4e éd. revue par L. FOULET. Paris, Champion CFMA, 1958.

VILLON, François, Oeuvres/Obras. Ed. R. RUIZ CAPELLÁN. Barcelona, Bosch "Erasmus textos bilingües", 1981.

ZUMTHOR, Paul, Anthologie des grands rhétoriciens. Paris, 10/18, 1978.

ESTUDIOS :

sobre el "grand chant courtois" :

BEC, Pierre, La lyrique française au Moyen Âge (XIIe-XIIIe siècles) (vol. I : études). Paris, Picard, 1977.

BEC, Pierre, "Quelques réflexions sur la poésie lyrique médiévale. Problèmes et essai de caractérisation." Mélanges Rita Lejeune, 1969, pp. 1309-1329.

- BEZZOLA, R.-R., Les Origines et la formation de la littérature courtoise en Occident. Paris, Champion, 1944-1967 (4 vol.).
- DRAGONETTI, Roger, La technique poétique des trouvères dans la chanson courtoise. Genève, Slatkine Reprints, 1979.
- DRONKE, Peter, La lírica en la Edad Media. Barcelona, Seix Barral, 1978.
- FARAL, Edmond, Les jongleurs en France au moyen âge. Paris, Champion, 1910.
- FRAPPIER, Jean, La poésie lyrique en France aux XIIe et XIIIe siècles. Paris, CDU, 1963.
- JEANROY, Alfred, Les origines de la poésie lyrique en France au Moyen Âge. Études de littérature française et comparée suivies de textes inédits. Paris, Champion, 1925 (3e éd.)
- JEANROY, Alfred, La poésie lyrique des Troubadours. Toulouse, Privat & Paris, Didier, 1934 (2 vol.)
- KÖHLER, Erich, "Observations historiques et sociologiques sur la poésie des troubadours," in Cahiers de Civilisation médiévale, VI, 1964, pp. 27-51.
- LAZAR, Moshé, Amour courtois et Fin'Amors dans la littérature du XIIe siècle. Paris, Klincksieck, 1964.
- MARROU, H.-I., Troubadours et trouvères au Moyen Âge. Paris, Seuil, 1971.
- PAYEN, J.-Ch., Les Origines de la courtoisie dans la littérature française médiévale, I, les Troubadours et les trouvères. Paris, C.D.U., 1966.
- CLUZEL, I. & PRESSOUYRE, L., Les Origines de la poésie lyrique en France et les premiers trouvères. Paris, Nizet, 1962.

RAYNAUD, Gaston, Bibliographie des chansonniers français des XIIIe et XIVe siècles, comprenant la description de tous les manuscrits, la table des chansons classées par ordre alphabétique de rimes et la liste des trouvères. Tome I, description des manuscrits. Tome II, table des chansons, liste des trouvères. Paris, Vieweg, 1884.

sobre Le Roman de la Rose y la literatura alegórica :

BATANY, Jean, "Paradigmes lexicaux et structures littéraires au Moyen Âge," in Revue d'Histoire littéraire de la France , n^{os} 5-6, 1970, pp. 819-835.

BATANY, Jean, Approches du "Roman de la Rose". Paris, Bordas, 1973.

BADEL, P.Y., "Raison, fille de Dieu, et le rationalisme de Jean de Meun." Mélanges ... Frappier , Genève, 1970, t. I, pp. 40-52.

BADEL, Pierre, Le Roman de la Rose au XIVe siècle. Étude de la réception de l'oeuvre. Genève, Droz, 1980.

BLOOMFIELD, M.W., "Symbolism in medieval literature," in Modern Philology , LVI, 2, 1958.

DAVY, M.-M., Initiation à la symbolique romane. Paris, Flammarion "Champs 19", 1978.

DENOMY, A.J., "The de Amore of Andreas Capellanus and the condemnation of 1277," in Mediaeval Studies , 8, 1946, pp. 107-149.

DUFEIL, M.-M., Guillaume de Saint-Amour et la polémique universitaire parisienne, 1250-1259. Paris, Picard, 1972.

- DAHLBERG, Ch., "Macrobius and the unity of the Roman de la Rose," in Studies in Philology, 58, 1961, pp.573-582.
- DALHBERG, Ch., "Love and the Roman de la Rose." Speculum, 44, 1969, pp. 568-584.
- DEFOURNY, M., "Le Roman de la Rose à travers l'histoire et la philosophie." Marche Romane, 17, 1967, pp.53-60.
- DEFOURNY, M., "Observations sur la première partie du Roman de la Rose." Mélanges ... Rita Lejeune, pp.1163-1169. Gembloux, 1969.
- DEMATS, P., "D'Amoenitas à Deduit. André le Chapelain et Guillaume de Lorris." Mélanges ... Frappier, pp.217-233. Genève, 1970.
- DELHAYE, Ph., "La vertu et les vertus dans les oeuvres d'Alain de Lille." in Cahiers de Civilisation Médiévale, 5, 1963, pp. 13-25.
- FARAL, E., "Le Roman de la Rose et la pensée française au XIIIe siècle," in Revue des Deux-Mondes, 5, 1926, pp. 439-457.
- FRAPPIER, J., "Variations sur le thème du Miroir, de Bernard de Ventadour à Maurice Scève," in Cahiers de l'Association Internationale des Etudes Françaises, 11, 1959, pp. 134-158.
- GUNN, Alan M.F., The Mirror of Love, a reinterpretation of the Romance of the Rose. Lubbock, Texas Tech Press, 1952.
- HATZFELD, H., "La Mystique naturaliste de Jean de Meun." Wissenschaftliche Zettschrift der F. Schiller Univ. Jena, 1955-56, pp. 259-266.
- JAUSS, Hans Robert, "La transformation de la forme allégorique entre 1180 et 1240 : d'Alain de Lille à Guillaume de Lorris," dans le recueil L'Humanisme médié-

val dans les littératures romanes du XIe au XIVe siècles, pp. 107-145. Paris, Klincksieck, 1964.

JAUSS, H.R., "Form und Auffassung der Allegorie in der Tradition der Psychomachia," in Mél.W. Bulst .Heidelberg, 1960.

JUNG, Marc-René, Études sur le poème allégorique en France au Moyen Âge. Berne, Francke "Romanica Helvetica 82, 1971.

JAUSS, Hans Robert, "La littérature didactique, allégorique et satirique." I : partie historique. Heidelberg, Winter, 1968 (Grundriss der romanischen Literatur des Mittelalters, t. VI.).

JAUSS, Hans Robert, "Ernst und Scherz in der mittelalterlichen Allegorie," in Mélanges Frappier .Genève, 1970.

JAUSS, Hans Robert, "Allegorese, Remythisierung und neuer Mythos." Poetik und Hermeneutik, IV, 1971.

LOUIS, René, Le Roman de la Rose. Paris, Champion, 1976.

LANGLOIS, E., Origines et sources du Roman de la Rose. Paris, Ernest Thorin, 1891.

PARÉ, G., Le Roman de la Rose et la scolastique courtoise. Paris, 1941 (Publications de l'Institut d'Études Médiévales d'Ottawa, X), 2e éd. sous le titre : Les idées et les lettres au XIIIe siècle : le Roman de la Rose. Montréal, 1947 (Université de Montréal, Bibliothèque de Philosophie, I).

PAYEN, J. Ch., "Genèse et finalité de la pensée allégorique au Moyen Âge", in Revue de métaphysique et de morale, LXXVIII, 1973.

PÉPIN, J., Mythe et allégorie. Paris, Études Augustiniennes, 1976 (Nouvelle éd. revue et augmentée - 1ère éd. 1947).

POIRION, Daniel, Le Roman de la Rose. Paris, Hatier "Connaissance des Lettres", 1983 (1973).

POIRION, Daniel, "Narcisse et Pigmalion dans le Roman de la Rose". Mélanges ... L. Solano, Chapel Hill, 1970, pp. 153-165.

POIRION, Daniel, Résurgences Mythe et littérature à l'âge du symbole. Paris, PUF, "Écriture", 1986.

LEWIS, C.S., The allegory of love, a study in medieval tradition. New York, 1958 (1st ed. 1936).

RAYNAUD DE LAGE, G., Alain de Lille, poète du XIIe siècle. Montréal-Paris, 1951.

PRUDENCE, Psychomachie. Ed. LAVARENNE. Paris, Les Belles-Lettres, 1963 (2^e tirage).

STRUBEL, Armand, "La littérature allégorique", in Précis de Littérature Française du Moyen Âge, sous la direction de Daniel Poirion (Chap. VIII). Paris, PUF, 1983

WETHERBEE, W., "The Literal and Allegorical. Jean de Meun and the De Planctu Naturae", in Mediaeval Studies, 33, 1971, pp. 264-291.

sobre la poesía lírica en los siglos XIV y XV :

CHAMPION, Pierre, Histoire poétique du XVe siècle. Paris, Champion, 1923 (2 vol.).

CERQUIGLINI, Jacqueline, Guillaume de Machaut et l'écriture; l'énigme du Voir dit. Paris-Sorbonne, 1981 (thèse de doctorat d'État).

CERQUIGLINI, Jacqueline, "Le Voir Dit de Guillaume de Machaut et la définition du dit", in Literatur in der Gesellschaft des Spätmittelalters. Ed. GUMBRECHT(H.U.). Heidelberg, Winter, 1980.

Actes du Congrès sur Guillaume de Machaut à l'occasion du sixième centenaire de sa mort. Reims, 1977.

MACHABEY, A., Guillaume de Machaut, la vie et l'oeuvre musicale. Paris, Richard Massé, 1955 (2 vol.).

PERNOUD, Régine, Christine de Pisan. Paris, Calmann-Lévy, 1982.

PINET, Marie-Joseph, Christine de Pisan (1364-1430), Étude de biographique et littéraire. Paris, Champion, 1927.

POIRION, Daniel, Le Poète et le Prince. L'évolution du lyrisme courtois de Guillaume de Machaut à Charles d'Orléans. Paris, PUF, 1965. (Ya citada en el apartado bibliográfico dedicado a Charles d'Orléans).

SHEARS, Froissart, Chronicler and Poet. Londres, Routledge, 1930.

MAILLARD, Jean, Évolution et esthétique du lai lyrique, des origines à la fin du XVIe siècle. Paris, C.D.U., 1963.

ZUMTHOR, Paul, Le masque et la lumière. La poétique des grands rhétoriciens. Paris, Seuil, 1978.

sobre François VILLON :

BERNARD, J.-M., François Villon, sa vie, son oeuvre. Paris, Larousse, 1918.

- BERNARD, J.-M., "François Villon à la Cour de Blois", in Revue d'Histoire Littéraire de la France, Paris, 1908, pp. 497-500.
- BERNARD, J.-M., "Villon et ses commentateurs", in La Revue critique, XVIII, 1912, pp. 422-436.
- BRUNELLI, Giuseppe, François Villon (bibliografia e indici a cura di P. Morabito). Milano, Marzorati, 1961.
- BURGER, M.A., Lexique de la langue de Villon. Genève, Droz, 1957.
- BUTOR, M., "La prosodie de Villon", in Répertoire IV, pp. 97-119. Paris, Minuit, 1974.
- CHAMPION, Pierre, François Villon, sa vie et son temps. Paris, Champion, 1933 (2 vol.).
- DESONAY, F., Villon. Paris, Droz, 1941.
- DUFURNET, J., Villon et sa fortune littéraire. Saint-Médard-en-Jalles, Ducros, 1972.
- DUFURNET, J., Recherches sur le Testament de François Villon. Paris, SEDES, 1971 (2 vol.).
- FRAPPIER, J., "Pour le commentaire de Villon", in Romania, 1959.
- KUHN, David, La Poétique de François Villon. Paris, Armand Colin, 1967.
- LE GENTIL, Pierre, Villon. Paris, Hatier "Connaissances des Lettres", 1967.
- POIRION, Daniel, "Le fol et le sage auprès de la fontaine. La rencontre de François Villon et de Charles d'Orléans", in Travaux de linguistique et de littérature de l'Université de Strasbourg, Klincksieck, 1968, pp. 53-68.

SICILIANO, Italo, François Villon et les thèmes poétiques du Moyen Âge. Paris, Armand Colin, 1934, réédition, Paris, Nizet, 1967.

SICILIANO, Italo, Mésaventures postumes de Maître François Villon. Paris, Picard, 1963.

TOGEBY, K., "La structure des deux Testaments de Villon", in Travaux de linguistique et de littérature, 1970.

VALÉRY, Paul, "Villon et Verlaine", in Oeuvres. Paris, Gallimard "Bibl. de la Pléiade", 1957, pp. 427-442 (conferencia pronunciada en enero de 1937).

sobre diversos aspectos de la literatura de finales de la Edad Media :

ARIÈS, Philippe, L'homme devant la mort. Paris. Le Seuil, 1977.

DOUTREPONT, Georges, La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne. Genève, Slatkine Reprints, 1970.

DUBUIS, Roger, Les Cent nouvelles nouvelles et la tradition de la nouvelle en France au Moyen Âge. Grenoble, Presses Universitaires, 1973.

HICKS, Eric. Le Débat sur le Roman de la Rose (conjunto de textos relativos à la "querelle ..."). Paris, Champion "Bibl. du XVe siècle", 1977.

HUIZINGA, Johan, El otoño de la Edad Media. Madrid, Revista de Occidente, 1967.

POIRION, D., GOUSSET, M.-T. & UNTERKIRCHER, F., Le coeur d'Amour épris. Paris, Ph. Lebaud, 1981.

Noél COULET, Alice PLANCHE, Françoise ROBIN, Le roi René, le prince, le mécène, l'écrivain, le mythe. Aix-en-Provence, Edisud, 1982.

estudios de carácter general :

BADEL, Pierre, Introduction à la vie littéraire du Moyen Âge. Paris, Bordas, 1969.

BOUTET, D. & STRUBEL, A., Littérature, politique et société. Paris, PUF, 1979.

CERQUIGLINI, Bernard, La parole médiévale. Discours, syntaxe, texte. Paris, Minuit, 1981.

CURTIUS, E.R., Literatura europea y Edad Media Latina. México-Madrid, F.C.E., 1976 (2 vol.), (1948).

DE BRUYNE, Estudios de Estética Medieval (Historia de la Estética, 2 vol.). Madrid, B.A.C., 1963, (1946)

DRAGONETTI, Roger, La vie de la lettre au Moyen Âge. Paris, Seuil, 1980, (1960).

GUIETTE, Robert, Forme et sénéfiance. Genève, Droz, 1978.

GALLY, Michèle & MARCHELLO-NIZIA, Christiane, Littératures de l'Europe médiévale. Paris, Magnard, 1985.

JAUSS, Hans Robert, "Littérature médiévale et théorie des genres", in Poétique, 1. 1970, pp. 79-101.

JAUSS, Hans Robert, Alterität und Modernität der Mittelalterlichen Literatur. Munich, Fink, 1977.

LE GENTIL, Pierre, La littérature française du Moyen Âge. Paris, Armand Colin, 1972 (4e éd.).

PAYEN, Jean Charles, Le Moyen Âge, I (des origines à 1300). Paris, Arthaud, 1971 (Littérature Française, dirigée par C. Pichois).

POIRION, Daniel, Le Moyen Âge, II (1300-1480). Paris, Arthaud, 1971 (Littérature Françaises, dirigée par C. Pichois).

POIRION, Daniel, Le merveilleux dans la littérature française du Moyen Âge. Paris, PUF "Que sais-je?", 1982.

- POIRION, Daniel, Précis de Littérature française du Moyen Âge. Paris, PUF, 1983 (sous la direction de ...).
- VÁRVARO, Alberto, Literatura románica de la Edad Media. Barcelona, Ariel, 1983.
- VINAVER, Eugène, À la recherche d'une poétique médiévale. Paris, Nizet, 1970.
- ZUMTHOR, Paul, Essai de poétique médiévale. Paris, Seuil, 1972.
- ZUMTHOR, Paul, Langue, texte, énigme. Paris, Seuil, 1975.
- "Intertextualités médiévales", Littérature, 41. Paris, Larousse, 1981.
- "Medieval Literature and contemporary theory, New Literary History, 10, 1979, Université of Virginia, Charlottesville.
- Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters, vcl. n° I. Heidelberg, Carl Winter, 1972.

IV - HISTORIA Y CIVILIZACIÓN MEDIEVAL

- AUTRAND, Françoise, Pouvoir et société en France, XIVE-XVe siècles. Paris, PUF, 1974.
- AUTRAND, Françoise, Charles VI. Paris, Fayard, 1986.
- BASIN, Thomas, Histoire de Charles VII, éditée et traduite par Ch. SAMARAN, 2 vol. Paris, Belles Lettres, 1944 (1933).
- BLOCH, Marc, La société féodale. Paris, Albin Michel, 1970.
- CARTELLIERI, Oscar, La cour des ducs de Bourgogne. Paris, Payot, 1946 (trad. franç.).
- CALMETTE, J., Les Grands Ducs de Bourgogne. Paris, A. Michel, 1939.
- CALMETTE, J. & DÉPREZ, E., L'Europe occidentale de la fin du XIVE siècle aux guerres d'Italie. 2 vol., t. VII de l' Histoire Générale dirigée par Glotz. Paris, PUF, 1937-1939.
- COHEN, G., La Grande Clarté du Moyen Âge. Paris, Gallimard, rééd. 1945.
- COHEN, G., Histoire de la Chevalerie en France au Moyen Âge. Paris, Richard Massé, 1949.
- COOK, William R. & HERZMAN, Ronald B., La visión medieval del mundo. Barcelona, Vicens Vives, 1985 (trad. cast.).
- DEFOURNEAUX, M., La Vie quotidienne au temps de Jeanne d'Arc. Paris, Hachette, 1952.
- DUBY, Georges, Le temps des cathédrales. L'art et la société 980-1420. Paris, Gallimard, 1976, texte remanié.
- DUBY, Georges, L'économie rurale et la vie des campagnes dans l'Occident médiéval. Paris, Flammarion "Champs", 1982 (I et II).

- DUBY, Georges, Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme. Paris, Gallimard, 1978.
- DUBY, G. & MANDROU, R., Histoire de la Civilisation française, tome 1. Paris, A. Colin "Coll. U", 1968.
- DUFOURNET, Jean, La destruction des mythes dans les "Mémoires" de Ph. de Commines. Genève, Droz, 1966.
- COMMUNES, Philippe de, Mémoires. Ed. A. PAUHILET. Paris, Gallimard "Bibl. de La Pléiade", 1979 (Historiens et Chroniqueurs du Moyen Âge).
- GILSON, Étienne, L'Esprit de la Philosophie médiévale. Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 1983(2e éd.).
- GUÉNÉE, Bernard, Histoire et culture historique dans l'Occident médiéval. Paris, Aubier, 1980.
- GUÉNÉE, Bernard & LEHOUX, Françoise, Les Entrées royales françaises (1328-1515). Ed. du CNRS, 1968.
- HUIZINGA, Johan, El otoño de la Edad Media. Madrid, Revista de Occidente, 1967 (citado con anterioridad en otro apartado de nuestra bibliografía).
- LE GOFF, Jacques, La Civilisation de l'Occident médiéval. Paris, Flammarion "Champs n° 47", 1982 (1ère éd. 1964).
- LE GOFF, Jacques, Pour un autre Moyen Âge, Temps, travail et culture en Occident : 18 essais. Paris, Gallimard, 1979.
- LE GOFF, Jacques, Les intellectuels au Moyen Âge. Paris, Seuil, 1957.
- LE GOFF, Jacques, La naissance du purgatoire. Paris, Gallimard, 1981.
- LEMARIGNIER, J.-F., La France médiévale, institutions et sociétés. Paris, A. Colin "Coll. U", 1970.
- LAGARDE, Georges, La Naissance de l'esprit laïque au déclin du Moyen Âge. Paris, Droz, 1933-1946 (6 vol.)

- MATHIEU, J.-M., Le système héraldique français. Paris, J. B. Janin, 1946.
- MOLLAT, Michel, Genèse médiévale de la France moderne. Paris, Arthaud, 1970.
- PERROY, E., Le Moyen Âge. Paris. PUF, 1965 (sous la direction de ...). (4e éd.).
- PERROY, E., La Guerre de Cent Ans. Paris, Gallimard, 1945.
- PETIT-DUTAILLIS, Ch., Charles VII, Louis XI et les premières années du règne de Charles VIII, Histoire de France (Lavisse), t. IV, 2. Paris, Hachette, 1902.
- PIPONNIER, Françoise, Costume et vie sociale, la cour d'Anjou, XIVe-Xve siècle. Paris, La Haye, Mouton, 1970.
- PIRENNE, Henri, Les Villes au Moyen Âge. Bruxelles, Lambertin, 1927.
- QUILLET, Jeannine, "Songes et songeries dans l'art politique au XIVe siècle", in Les études philosophiques, n° 3, 1975, pp. 327-349.
- ROUPNEL, Gaston, Histoire de la Campagne française. Paris, Grasset, 1935.
- SCHMIDT, Albert-Marie, XIVe et XVe siècles français. Paris, Seghers, 1964.
- SIMONE, Franco, Il Rinascimento francese. Torino, S. Ed. Internat., 1961.
- LE GOFF, Jacques, L'imaginaire médiéval. Paris, Gallimard, 1985.
- LE GOFF, Jacques, "Guerriers et bourgeois conquérants : l'image de la ville dans la littérature française du XIIe siècle", in Culture, science et développement, Mélanges Charles Moraze. Toulouse, Privat, 1979,

V - LENGUA MEDIEVAL

- BATANY, Jean, Français médiéval. Paris, Bordas, 1972 (2e éd.).
- BLOCH, O. & WARTBURG, W. von, Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, PUF, 1975 (1ère. éd. 1932).
- BRUNOT, F., Histoire de la Langue française des origines à 1900. Tomes I-IV. Paris, Colin, 1905 ss.
- CAPUT, Jean-Pol, La langue française, histoire d'une institution, tome I, 842-1715. Paris, Larousse, 1972 (I et II).
- CHAUSSÉE, François de la, Initiation à la morphologie historique de l'ancien français. Paris, Klincksieck, 1977.
- CERQUIGLINI, Bernard et alii, "Grammaire du texte médiéval", Langue française, n° 40, 1978.
- DAUZAT, DUBOIS & MITTERAND, Nouveau dictionnaire étymologique. Paris, Larousse, 1964.
- GODEFROY, F., Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècles, 10 vol. Paris, Vieweg / Bouillon, 1881-1902.
- GREIMAS, A.J., Dictionnaire de l'ancien français. Paris, Larousse, 1968.
- IMBS, P., Les propositions temporelles en ancien français. Paris, Belles Lettres, 1956.
- MARCHELLO-NIZIA, Christiane, Histoire de la langue française aux XIVe et XVe siècles. Paris, Bordas, 1979.

- MARTIN, R., Le mot "rien" et ses concurrents en français, du XIVe siècle à l'époque contemporaine. Paris, Klincksieck, 1966.
- MOIGNET, G., Essai sur le mode subjonctif en latin post-classique et en ancien français. Paris, Alger, 1959 (2 vol.)
- MOIGNET, G., Grammaire de l'ancien français. Paris, Klincksieck, 1973.
- MOIGNET, G., Le pronom personnel français. Essai de psychosystématique historique. Paris, Champion, 1965.
- NYROP, K., Grammaire historique de la langue française. Copenhagen-Paris, Picard, 1899-1930.
- PICOCHÉ, Jacqueline, Précis de morphologie historique du français. Paris, Nathan, 1979.
- STEFANINI, La Voix pronominale en ancien et moyen français. Paris, 1962.
- TOBLER-LOMMATZSCH, Altfranzösisches Wörterbuch. Berlin, Weidmann / Wiesbaden, Steiner, 1925 ss.
- WARTBURG, W. von, Französisches Etymologische Wörterbuch. Bonn, et Leipzig, Berlin, Basel, Zbinden, 1925 ss.
- WARTBURG, W. von, Evolución y estructura de la lengua francesa. Madrid, Gredos, 1966 (trad. cast.).
- WAGNER, R.-L., L'ancien français. Paris, Larousse, 1974.
- CHAURAND, Jacques, Introduction à l'histoire du vocabulaire français. Paris, Bordas, 1977.

VI - RETÓRICA Y POÉTICA

ARISTÓTELES, Rhétorique. Paris, Belles-Lettres 1932-38, 3 vol.

ARISTÓTELES, Poética. Ed. de J. ALSINA. Barcelona, Bosch "col. Erasmo", 1977.

BACHELARD, Gaston, L'eau et les rêves, Essai sur l'imagination de la matière. Paris, José Corti, 1976 (1940).

BACHELARD, Gaston, Les terres et les rêveries de la volonté, Essai sur les images de l'intimité. Paris, José Corti, 1977 (1948).

BACHELARD, Gaston, La terre et les rêveries de la volonté. Paris, José Corti, 1976 (1948).

BACHELARD, Gaston, L'air et les songes, Essai sur l'imagination du mouvement. Paris, José Corti, 1976 (1948).

BACHELARD, Gaston, La psychanalyse du feu. Paris, Gallimard "idées", 1983 (1949)

BACHELARD, Gaston, La poétique de la rêverie. Paris, PUF, 1974 (1960).

BACHELARD, Gaston, La poétique de l'espace. Paris, PUF, 1974 (1957).

BACHELARD, Gaston, La dialectique de la durée. Paris, PUF, 1972 (1950).

BARTHES, Roland, "L'ancienne rhétorique", in Communications, nº 16. Paris, Seuil, 1970.

BARTHES, Roland, "Rhétorique de l'image", in Communications, nº 4. Paris, Seuil, 1964.

BÉGUIN, Albert, Poésie de la présence, de Chrétien de Troyes à Pierre Emmanuel. Paris, Seuil, 1957.

- CAMINADE, Pierre, Image et métaphore. Paris, Bordas "Coll. Études Supérieures", 1970.
- CHARLES, Michel, Rhétorique de la lecture. Paris, Seuil "Coll. Poétique", 1977.
- CHARLES, Michel, "Le discours des figures", in Poétique n° 15. Paris, Seuil, 1973.
- CICERÓN, Orator (L'Orateur). Texte traduit par Henri Bornecque. Paris, Les Belles Lettres "Coll. Guillaume Budé", 1921.
- CICERÓN, Topica (Topiques). Texte établi et traduit par H. Bornecque. Paris, Les Belles Lettres, 1924.
- DE BRUYNE, E., Estudios de Estética Medieval (Historia de la Estética, 2 vol.). Madrid, B.A.C., 1963 (ya citado en otro apartado de nuestra bibliografía), (1946).
- CHEVALIER, J. & GHEERBRANT, Dictionnaire des symboles. Paris, Robert Laffont/Jupiter, 1982.
- DÉSIRAT, C., HORDÉ, T. & TANET, C., "Rhétorique et littérature", in Dictionnaire des Littératures de Langue Française, de J.-P. de BEAUMARCHAIS et alii (3 vol.). Paris, Bordas, 1984, pp. 1919-1925.
- BRETON, A., Manifestes du Surréalisme. Paris, Gallimard, 1963.
- DRAGONETTI, Roger, La technique poétique des trouvères dans la chanson courtoise, Contribution à l'étude de la rhétorique médiévale. Genève, Slatkine Reprints, 1979 (ya citado en otro apartado de nuestra bibliografía), (1960)
- DU MARSAIS, Traité des tropes. Paris, Le Nouveau Commerce, 1953.
- DURAND, Gilbert, Les structures anthropologiques de l'imaginaire. Paris, PUF, 1960, (1730).

- DURAND, Gilbert, Figures mythiques et visages de l'oeuvre. Paris, Berg International, 1979.
- ELIADE, Mircea, Images et symboles. Paris, Gallimard, 1952.
- FARAL, G., Les Arts poétiques du XIIe et du XIIIe siècles, Recherches et documents sur les techniques littéraires du Moyen Âge. Paris, Champion, 1924.
- FONTANIER, Pierre, Les Figures du Discours. Paris, Flammarion "coll. Science", 1969. (Esta edición incluye dos obras : Le Manuel Classique pour l'étude des tropes, 1821, y Des figures autres que les tropes, 1827).
- GENETTE, Gérard, "La rhétorique restreinte", in Figures III. Paris, Seuil "coll. Poétique", 1972.
- GENETTE, Gérard, Figures I. Paris, Seuil "coll. Poétique", 1966.
- GENETTE, Figures II. Paris, Seuil "coll. Poétique", 1969.
- GUHL, Marie-Cécile, Le refuge (II), études et recherches réunies par Jean BURCOS. Circé, Cahiers du Centre de Recherche sur l'Imaginaire, 1972.
- KIBEDI VARGA, A., Rhétorique et Littérature. Paris, Didier, 1970.
- JUNG, C.G., Psychologie de l'inconscient. Genève, Librairie de l'Université, 1962. (trad. fr.).
- JUNG, C.G., L'Homme à la découverte de son âme. Genève, Payot, 1962 (trad. fr.).
- JUNG, C.G., Psychologie et Alchimie. Paris, Buchet-Chastel, 1971 (trad. fr.).
- LAUSBERG, Heinrich, Manual de Retórica Literaria. Madrid, Gredos "Col. Bibl. Románica Hispánica", 1975 (1960).

- LE GUERN, Michel, Sémantique de la métaphore et de la métonymie. Paris, Larousse "Coll. Langue et Langage, 1973.
- MICHEL, Alain, La parole et la beauté. Rhétorique et esthétique dans la tradition occidentale. Paris, Les Belles-Lettres, 1982.
- MORIER, Henri, Dictionnaire de Poétique et de Rhétorique. Paris, PUF, 1975.
- PANOFSKY, E., Idea, Contribución a la historia de la teoría del arte. Madrid, Ediciones Cátedra, 1980. trad. cast. (1924).
- PAULHAN, Jean, Traité des Figures ou la Rhétorique décryptée. Paris, Le Nouveau Commerce, 1977 (1953).
- PLATÓN, Gorgias o de la Retórica (Diálogos). Madrid, Espasa-Calpe "Austral", 1975.
- POIRION, Daniel, "Rhétorique savante, éloquence vivante en France, au Moyen Âge", in Actes du XIe Congrès de l'Association Guillaume Budé. Paris, Les Belles-Lettres, I, pp. 109-125.
- Règles de seconde rhétorique : E. LANGLOIS, Recueil des arts de seconde rhétorique. Paris, Genève, Slatkine Reprints, 1974 (1902).
- RICOEUR, Paul, La métaphore vive. Paris, Seuil "coll. Poétique", 1975.
- SARTRE, Jean-Paul, L'imaginaire. Paris, Callimard "idées", 1971 (1940).
- SOURIAU, É., La Correspondance des arts. Éléments d'esthétique comparée. Paris, Flammarion, 1947.
- STAROBINSKI, Jean, "L'encre de la mélancolie", in La nouvelle Revue française, n° 123, mars, 1963, pp. 410-423.

TODOROV, Tzvetan, Théories du symbole. Paris, Seuil "coll. Poétique", 1977.

TODOROV, Tzvetan, "Synecdoques", in Communications, n° 16. Paris, Seuil, 1970.

WEBER, Henri, La Création poétique au XVIe siècle en France. Paris, Nizet, 1955.

WALTZ, René, La Création poétique. Essai d'analyse. Paris, Flammarion, 1953.